

Lệnh Viễn thông Brunei 2001

Brunei Telecommunications Order 2001

CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM

{Order under section 83(3)}

TELECOMMUNICATIONS ORDER, 2001

1. Citation, commencement and long title.

(1) This Order may be cited as the Telecommunications Order, 2001 and shall commence on a date to be appointed by the Minister, with the approval of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan, by notification in the Gazette.

(2) The long title of this Order is "An Order to provide for the operation and provision of telecommunication systems and services in Brunei Darussalam, and for matters connected therewith".

2. Power to license telecommunication systems and services.

(1) A licence may, with the consent of, or in accordance with the terms of a general authority given by the Minister, be granted by the Authority, either unconditionally or subject to such conditions as the Authority may impose and specify in the licence and either irrevocably or subject to revocation as therein specified for the running of such telecommunication systems and services falling within section 3 as are specified in the licence.

(2) A licence granted under subsection [1] may be granted either to any person, class of persons or a particular person, and may include (without prejudice to the power to impose conditions conferred by that subsection) conditions requiring-

{a) the licensee to enter into agreements or arrangements with any person, class of persons or another telecommunications licensee for -

(i) the interconnection of, and access to, telecommunication systems;

[ii) the sharing of installation or plant used for telecommunications belonging to any telecommunication licensee; and

[iii) such other purpose as may be specified in the licence,

and on such terms and conditions as may be agreed to by the licensee and such other persons or licensees or, in default of agreement, as may be determined by the Authority

3. Designation of public telecommunication licensees.

The Authority may, with the approval of the Minister, designate any person who has been granted a licence under section 5 as a public telecommunication licensee to perform all or any of the functions relating to the operation and provision of telecommunication systems and services in Brunei Darussalam within the exclusive privilege of the Authority under this Order.

4. Modification of licence conditions.

(1) Subject to this section, the Authority may modify the conditions of a licence granted.

(2) Before making modifications to the conditions of a licence of a public telecommunication licensee under this section, the Authority shall give notice to the licensee

Upon receipt of any written representation referred to in subsection (2}, the Authority shall consider such representation and may -

{a} reject the representation; or

{b} amend the proposed modifications or compensation payable in accordance with the representation, or otherwise,

(4) Any public telecommunication licensee aggrieved by the decision of the Authority under subsection (3) may, within 14 days of the receipt by it of the direction, appeal to the Minister whose decision shall be final.

(5) The Authority shall not enforce its direction-

{a} during the period referred to in subsection (4); and

{b} whilst the appeal of the public telecommunication licensee is under consideration by the Minister.

(6) If no written representation is received by the Authority within the time specified in subsection (2) or if any written representation made is subsequently withdrawn, the Authority may forthwith carry out the modifications as specified in the notice given under subsection (2).

5. Suspension or cancellation of licence etc.

If the Authority is satisfied that a person is granted a licence under section 5 or any regulations made under this Order is contravening, or has contravened, whether by act or omission -

{a} any of the conditions of the licence or part thereof;

{b} any provision of any code of practice or standard of performance; or

{c} any direction of the Authority given under section 27, the Authority may, by notice in writing, do either or both of the following -

(i) issue such written order to the person as it considers requisite for the purpose of securing compliance thereof;

(ii) require the payment, within a specified period, of a financial penalty of such amount not exceeding \$1 million as it thinks fit.

except that where the Authority is satisfied that the person is again likely to so contravene, whether by act or omission, the Authority may (in lieu of an order or financial penalty under paragraph (i) or (ii) or both) by notice in writing and without compensation, do all or any of the following-

(A) cancel the licence or part thereof;

(B) suspend the licence or part thereof for such period as it thinks fit;

(C) reduce the period for which the licence is to be in force.

6. Approval of equipment.

(1) Any equipment to be used for connection to any telecommunication system or equipment belonging to a telecommunication licensee shall be approved by the Authority before use.

(2) A person applying for an approval under this section may be required by the Authority to comply with such requirements as the Authority may think appropriate; and those requirements may include a requirement to satisfy some other person with respect to any matter.

(3) An approval under this section may apply either to particular equipment or to any equipment of a description specified in the approval, and may so apply

either for the purposes of a particular telecommunication system or for the purposes of any telecommunication system of a description so specified.

(4) An approval under this section may specify conditions which must be complied with if the approval is to apply, for any purposes specified in the approval, to any telecommunication system or equipment which is so specified or is of a description so specified; and any such condition may impose on the person to whom the approval is given a requirement from time to time to satisfy some other person with respect to any matter.

(5) The Authority or any other person by whom any matter falls to be determined for the purposes of any requirement imposed in pursuance of subsection (2) or (4) may charge a fee in respect of the carrying out of any test or other assessment made by the Authority or other person.

(6) A public telecommunication licensee may, with the approval of the Authority (except in cases of emergency), cease or refuse to supply a telecommunication service to any person by means of a telecommunication system or telecommunication line operated by the licensee if, through the use of such telecommunication service, there is or is intended to be connected to the telecommunication system or telecommunication line, equipment or cabling that is a threat to-

{a} the safety or proper functioning of the telecommunication system or telecommunication line; or

{b} the safety of any person.

7. Code of practice and standards of performance.

The Authority may issue or approve and, from time to time, review codes of practice and standards of performance in connection with -

{a} the operation of telecommunication systems and equipment;

{b} the provision of telecommunication services; and

{c} the conduct of telecommunication licensees in the provision of telecommunication services.

(3) The Authority may exempt, either generally or for such time as the

If any provision in any code of practice or standard of performance issued or approved by the Authority is inconsistent with any regulations made under this Order, such provision shall, to the extent of the inconsistency, either have effect subject to such regulation or, where appropriate, having regard to such regulation, shall not have effect.

Authority may specify, any telecommunication licensee from any provision in any code of practice or standard of performance.

Every telecommunication licensee shall comply with the relevant codes of practice and standards of performance.

8. General penalties.

Any person guilty of an offence under this Order or any regulations made thereunder for which no penalty is expressly provided shall, in addition to the forfeiture of any article seized, be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000, imprisonment for a term not exceeding 3 years or both.

9. Excluded matters.

This Order shall not apply to the licensing of any broadcasting service or any broadcasting apparatus under the Broadcasting Act (Chapter 180) except in respect of the regulation of any telecommunication system required for the operation of any broadcasting service or the approval of any broadcasting apparatus used in accordance with section 9.

10. Transitional provisions.

(1) Any scheme, contract, document, licence, permission or resolution prepared, made, granted or approved by JTB in relation to telecommunication matters under the repealed Act shall, so far as it is not inconsistent with the provisions of this Order and except as otherwise expressly provided in this Order or in any other written law, continue and be deemed to have been prepared, made, granted or approved by the Authority under the corresponding provisions of this Order.

(2) Any subsidiary legislation made under the repealed Act or any other written law relating to telecommunication matters and in force immediately before the appointed day shall, so far as it is not inconsistent with the provisions of this Order, continue in force as if made under this Order until it is revoked or repealed by subsidiary legislation made under this Order

Made this 16th. day of Safar, 1422 Hijriah corresponding to the 10th. day of May,
2001 at Our Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam.

Lệnh Viễn thông Brunei 2001

HIẾN PHÁP BRUNEI DARUSSALAM

{Lệnh theo phần 83 (3)}

LỆNH VIỄN THÔNG, 2001

1. Viện dẫn, ngày có hiệu lực và tiêu đề đầy đủ.

(1) Lệnh này có thể được viện dẫn là Lệnh Viễn thông năm 2001 và sẽ có hiệu lực vào một ngày do Bộ trưởng chỉ định, với sự chấp thuận của Bệ hạ Sultan và Yang Di-Pertuan, bằng một thông báo trên Công báo.

(2) Tiêu đề đầy đủ của Lệnh này là “Lệnh quy định về hoạt động và cung cấp các hệ thống và dịch vụ viễn thông ở Brunei Darussalam, và các vấn đề liên quan đến nó”.

2. Quyền cấp phép các hệ thống và dịch vụ viễn thông.

(1) Giấy phép có thể, với sự đồng ý hoặc theo các điều khoản của cơ quan có thẩm quyền chung do Bộ trưởng trao, được Cơ quan có thẩm quyền cấp, vô điều kiện hoặc tuân theo các điều kiện như Cơ quan có thể áp đặt và ghi rõ trong giấy phép và không thể thu hồi hoặc có thể bị thu hồi như quy định trong đó để vận hành các hệ thống và dịch vụ viễn thông nằm trong mục 3 như được quy định trong giấy phép.

(2) Giấy phép được cấp theo khoản [1] có thể được cấp cho bất kỳ người nào, nhóm người hoặc một cá nhân cụ thể nào, và có thể bao gồm (không ảnh hưởng đến quyền áp dụng các điều kiện do khoản đó đưa ra) các điều kiện yêu cầu-

{a) người được cấp phép ký kết các thỏa thuận hoặc thỏa thuận với bất kỳ người nào, nhóm người nào hoặc người được cấp phép viễn thông khác đối với -

(i) kết nối và truy cập vào các hệ thống viễn thông;

[ii) việc chia sẻ cài đặt hoặc nhà máy được sử dụng cho viễn thông thuộc về bất kỳ bên được cấp phép viễn thông nào; và

[iii) mục đích khác như có thể được quy định trong giấy phép,

và về các điều khoản và điều kiện có thể được đồng ý bởi người được cấp phép và những người khác hoặc những người được cấp phép đó hoặc, theo thỏa thuận mặc nhiên, có thể được xác định bởi Cơ quan có thẩm quyền.

3. Chỉ định người được cấp phép viễn thông công cộng.

Cơ quan có thẩm quyền có thể, với sự chấp thuận của Bộ trưởng, chỉ định bất kỳ người nào đã được cấp giấy phép theo mục 5 làm người được cấp phép viễn thông công cộng để thực hiện tất cả hoặc bất kỳ chức năng nào liên quan đến việc vận hành và cung cấp các hệ thống và dịch vụ viễn thông ở Brunei Darussalam trong đặc quyền độc quyền của Cơ quan theo Lệnh này.

4. Sửa đổi các điều kiện cấp giấy phép.

(1) Theo phần này, Cơ quan có thể sửa đổi các điều kiện của giấy phép được cấp.

(2) Trước khi sửa đổi các điều kiện của giấy phép của người được cấp phép viễn thông công cộng theo phần này, Cơ quan có thẩm quyền sẽ thông báo cho người được cấp phép

Khi nhận được bất kỳ bằng văn bản đề nghị nào của người được cấp phép. Cơ quan có thẩm quyền sẽ xem xét văn bản đó và có thể -

{a} từ chối đề nghị; hoặc

{b} sửa đổi các điều chỉnh được đề xuất hoặc khoản bồi thường phải trả phù hợp với đề xuất, hoặc theo cách khác,

(4) Bất kỳ người được cấp phép viễn thông công cộng nào không đồng ý với quyết định của Cơ quan theo khoản (3), trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận được chỉ đạo, có thể khiếu nại lên Bộ trưởng quyết định cuối cùng.

(5) Cơ quan có thẩm quyền sẽ không thực thi chỉ đạo của mình-

{a} trong khoảng thời gian được đề cập trong khoản (4); và

{b} trong khi kháng nghị của người được cấp phép viễn thông công cộng đang được Bộ trưởng xem xét.

(6) Nếu Cơ quan có thẩm quyền không nhận được đề nghị bằng văn bản nào trong thời gian quy định trong khoản (2) hoặc nếu bất kỳ đề nghị bằng văn bản nào được đưa ra sau đó lại được rút lại, Cơ quan có thể thực hiện ngay các sửa đổi như đã nêu trong thông báo được đưa ra trong khoản (2) .

5. Đình chỉ hoặc hủy bỏ giấy phép, v.v.

Nếu Cơ quan có thẩm quyền xác định rằng một người được cấp giấy phép theo mục 5 hoặc bất kỳ quy định nào được thực hiện theo Lệnh này vi phạm hoặc đã trái với, cho dù bằng hành động hay do thiếu sót -

{a} bất kỳ điều kiện nào của giấy phép hoặc một phần của giấy phép;

{b} bất kỳ điều khoản nào của bất kỳ quy tắc thực hành hoặc tiêu chuẩn thực hiện nào; hoặc

{c} bất kỳ chỉ đạo nào của Cơ quan được đưa ra theo mục 27, Cơ quan có thể, bằng văn bản thông báo, thực hiện một trong hai hoặc cả hai điều sau -

(i) ra lệnh bằng văn bản cho người đó nếu cơ quan coi đó là điều kiện cần thiết nhằm đảm bảo sự tuân thủ của họ;

(ii) yêu cầu thanh toán, trong một thời hạn cụ thể, khoản phạt tài chính không vượt quá 1 triệu đô la nếu cơ quan cho là phù hợp.

ngoại trừ trường hợp Cơ quan có thẩm quyền xác định rằng người đó có khả năng làm trái như vậy lần nữa, dù bằng hành động hay do thiếu sót, Cơ quan có thể (thay cho lệnh hoặc hình phạt tài chính theo đoạn (i) hoặc (ii) hoặc cả hai) bằng cách thông báo trong bằng văn bản và không bồi thường, thực hiện tất cả hoặc bất kỳ điều nào sau đây-

(A) hủy bỏ giấy phép hoặc một phần của giấy phép;

(B) đình chỉ giấy phép hoặc một phần của giấy phép trong khoảng thời gian mà họ cho là phù hợp;

(C) giảm thời hạn giấy phép có hiệu lực.

6. Phê duyệt thiết bị.

(1) Bất kỳ thiết bị nào được sử dụng để kết nối với bất kỳ hệ thống hoặc thiết bị viễn thông nào thuộc về một bên được cấp phép viễn thông phải được Cơ quan có thẩm quyền phê duyệt trước khi sử dụng.

(2) Người nộp đơn xin phê duyệt theo phần này có thể được Cơ quan có thẩm quyền yêu cầu tuân thủ các yêu cầu như Cơ quan có thể cho là phù hợp; và những yêu cầu đó có thể bao gồm một yêu cầu để đáp ứng một số người khác về bất kỳ vấn đề nào.

(3) Phê duyệt theo mục này có thể áp dụng cho thiết bị cụ thể hoặc cho bất kỳ thiết bị nào thuộc mô tả được chỉ định trong phê duyệt, và do đó có thể áp dụng để phục vụ mục đích của một hệ thống viễn thông cụ thể hoặc để phục vụ mục đích của bất kỳ hệ thống viễn thông nào của mô tả được chỉ định như vậy.

(4) Việc phê duyệt theo mục này có thể nêu rõ các điều kiện phải tuân thủ nếu phê duyệt được áp dụng, cho bất kỳ mục đích nào được nêu trong phê duyệt, cho bất kỳ hệ thống hoặc thiết bị viễn thông nào đã được quy định như vậy hoặc được mô tả như vậy; và bất kỳ điều kiện nào như vậy có thể áp đặt đối với người được

phê duyệt theo thời gian một yêu cầu để thỏa mãn một số người khác về bất kỳ vấn đề nào.

(5) Cơ quan hoặc bất kỳ người nào khác được xác định bởi bất kỳ vấn đề nào nhằm mục đích của bất kỳ yêu cầu nào được đặt ra khi thực hiện khoản (2) hoặc (4) có thể tính một khoản phí liên quan đến việc thực hiện bất kỳ thử nghiệm hoặc đánh giá nào khác do Cơ quan hoặc người khác thực hiện.

(6) Người được cấp phép viễn thông công cộng có thể, với sự chấp thuận của Cơ quan có thẩm quyền (trừ trường hợp khẩn cấp), ngừng hoặc từ chối cung cấp dịch vụ viễn thông cho bất kỳ người nào bằng hệ thống viễn thông hoặc đường dây viễn thông do người được cấp phép vận hành nếu, thông qua Việc sử dụng dịch vụ viễn thông đó, có hoặc được dự định kết nối với hệ thống viễn thông hoặc đường dây, thiết bị hoặc hệ thống cáp viễn thông có nguy cơ đe dọa-

{a} sự an toàn hoặc hoạt động bình thường của hệ thống viễn thông hoặc đường dây viễn thông; hoặc

{b} sự an toàn của bất kỳ người nào.

7. Quy tắc thực hành và tiêu chuẩn thực hiện.

Cơ quan có thể ban hành hoặc phê duyệt và đôi khi, xem xét các quy tắc thực hành và tiêu chuẩn thực hiện liên quan đến -

{a} hoạt động của các hệ thống và thiết bị viễn thông;

{b} việc cung cấp các dịch vụ viễn thông; và

{c} hành vi của những người được cấp phép viễn thông trong việc cung cấp các dịch vụ viễn thông.

(3) Cơ quan có thể miễn trừ, nói chung hoặc trong thời gian như

Nếu bất kỳ điều khoản nào trong bất kỳ quy tắc thực hành hoặc tiêu chuẩn thực hiện nào do Cơ quan có thẩm quyền ban hành hoặc phê duyệt không nhất quán với bất kỳ quy định nào được đưa ra theo Lệnh này, thì quy định đó, trong phạm vi không nhất quán, sẽ có hiệu lực theo quy định đó hoặc, nếu thích hợp, liên quan đến quy định như vậy, sẽ không có hiệu lực.

Cơ quan có thẩm quyền có thể quy định, bất kỳ người được cấp phép viễn thông nào từ bất kỳ điều khoản nào trong bất kỳ quy tắc thực hành hoặc tiêu chuẩn hoạt động nào.

Mọi bên được cấp phép viễn thông phải tuân thủ các quy tắc thực hành và tiêu chuẩn hoạt động có liên quan.

8. Các hình phạt chung.

Bất kỳ người nào phạm tội theo Lệnh này hoặc bất kỳ quy định nào được đưa ra mà không có hình phạt nào được quy định rõ ràng, ngoài việc tịch thu bất kỳ vật phẩm nào phải bị tịch thu, sẽ phải chịu án phạt là một khoản tiền không quá 10.000 đô la hoặc án tù có thời hạn không quá 3 năm hoặc cả hai.

9. Các vấn đề bị loại trừ.

Lệnh này sẽ không áp dụng cho việc cấp phép cho bất kỳ dịch vụ phát thanh truyền hình nào hoặc bất kỳ thiết bị phát sóng nào theo Đạo luật phát thanh truyền hình (Chương 180) ngoại trừ quy định của bất kỳ hệ thống viễn thông nào cần thiết cho hoạt động của bất kỳ dịch vụ phát sóng nào hoặc sự chấp thuận của bất kỳ thiết bị phát sóng nào được sử dụng phù hợp với mục 9.

10. Quy định chuyển tiếp.

(1) Bất kỳ kế hoạch, hợp đồng, tài liệu, giấy phép, giấy phép hoặc giải pháp nào do JTB chuẩn bị, thực hiện, cấp hoặc phê duyệt liên quan đến các vấn đề viễn thông theo Đạo luật bị bãi bỏ sẽ không trái với các quy định của Lệnh này và ngoại

trừ như được quy định rõ ràng tại Lệnh này hoặc trong bất kỳ luật thành văn nào khác, tiếp tục và được coi là đã được chuẩn bị, thực hiện, cấp hoặc phê duyệt bởi Cơ quan có thẩm quyền theo các quy định tương ứng của Lệnh này.

(2) Bất kỳ quy định dưới luật nào được đưa ra theo Đạo luật bị bãi bỏ hoặc bất kỳ luật thành văn nào khác liên quan đến các vấn đề viễn thông và có hiệu lực ngay trước ngày được chỉ định, sẽ tiếp tục có hiệu lực như đã được ban hành. theo Lệnh này cho đến khi nó bị thu hồi hoặc bãi bỏ bởi quy định dưới luật được thực hiện theo Lệnh này

Lập ngày 16 Safar, 1422 Hijriah tương ứng với ngày 10 tháng 5 năm 2001 tại Istana Nurul Iman, Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam.